

Am 23. Februar 1996 fand in Almaty die Konferenz von Vertretern der deutschen Vereinigungen der Jugend Kasachstans statt. Mit diesem Treffen war eine Dachorganisation geschaffen, welche Jugendgruppierungen in ganz Kasachstan überregional miteinander verbinden und auch ländliche Gebiete einbinden sollte.

Neben Netzwerkförderung und Entwicklung der deutschen Minderheit in Kasachstan, konnten nun die Interessen der Jugendlichen auch vor staatlichen Gremien vertreten werden. Heute existiert der Verband seit 21 Jahren und alle drei Jahre findet die Wahl des Vorsitzenden des Verbandes statt. *INO*



>> TADSCHIKISTAN

SchülerInnen aus Chudschand führen die LeserInnen durch ihre historische Heimatstadt und stellen die Sehenswürdigkeiten vor.

>> 3



>> KOMMENTARIJ

Булат Султанов о ситуации, сложившейся в Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

>> 4



>> FROHE OSTERN

Реиональные общества немцев республики встретили светлый праздник Пасхи, познакомив гостей с пасхальными традициями.

>> 7-9



>> NACHRUF

Rosa Treiberg glänzte als Schauspielerin des Deutschen Theaters Kasachstan auf der Bühne – in Gedanken an eine Persönlichkeit.

>> 11

AKTUELL

ИНТЕГРАЦИЯ НАУКИ И ПРОИЗВОДСТВА

Казахский национальный исследовательский технический университет им. К.И.Сатпаева (КазНITU) подписал соглашение об открытии при кафедре робототехники современного научно-исследовательского робототехнического центра, направленного на интеграцию образования, науки и производства. Центр оснастят последними разработками инновационной российской компании «НПО «Андроида техника» – человекоподобными роботами AR серии 600, учебными манипуляторами, экзоскелетами, костюмами управления и виртуальными комплексами для разработки интеллектуальных систем управления. Открытие центра позволит повысить качество подготовки специалистов по направлениям «Робототехника», «Мехатроника», «Информационные технологии» и «Космическая техника и технологии», привлечь студентов, заинтересованных в получении профессий будущего и научных сотрудников международного уровня, увлеченных перспективными разработками, сформировать и развивать собственную научную школу робототехники университета и Республики Казахстан.

ZUZUGSZAHL VON SPÄTAUSSIEDLERN STABIL

Im 1. Quartal 2017 ist der Zuzug von Spätaussiedlern und deren Familienangehörigen im Vergleich zu den Vorjahreswerten konstant geblieben. Bis zum 31. März 2017 sind insgesamt 1.215 Personen in Deutschland registriert worden. Im Vorjahreszeitraum waren es 1.261 Personen. Ebenso ist die Zahl der gestellten Aufnahmeanträge vergleichbar mit dem Vorjahreszahlen: 2017: 3.495 Anträge und 2016: 3.611 Anträge. Es wurden bisher somit rund 100 Anträge weniger gestellt. Der Bundesbeauftragte für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk, MdB, zeigt sich zuversichtlich, dass sich die Zuzugszahlen von Spätaussiedlern ähnlich wie in den Vorjahren entwickeln werden: „Damit bestätigt sich erneut, dass es uns mit der Gesetzesnovellierung 2013 gelungen ist, unnötige Hürden für Familienzusammenführungen abzubauen und gleichzeitig am Erfordernis ausreichender Sprachkenntnisse als Voraussetzung für gelingenden Integration festzuhalten.“ *Vincent Trautner*

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ЕДИНСТВО И СОГЛАСИЕ ЭТНОСОВ КАК ОСНОВА МОДЕРНИЗАЦИИ

Глава государства принял участие в XXV сессии Ассамблеи народа Казахстана, прошедшей во Дворце мира и согласия в Астане, сообщает Пресс-служба Президента.



Фото: akorda.kz

■ В работе юбилейной сессии АНК «Стабильность, единство, согласие – основа модернизации», приняли участие свыше 1500 человек. В их числе члены и ветераны Ассамблеи из всех регионов, председатели республиканских и региональных этнокультурных объединений, депутаты Парламента, руководители центральных исполнительных органов, политических партий, религиозных объединений, НПО, ректора вузов, представители дипломатических миссий, научной, творческой интеллигенции и средств массовой информации.

Выступая перед участниками мероприятия, Глава государства подчеркнул, что 2017 год является уникальным в истории независимого Казахстана: «В этом году на первый план всей нашей работы вышла системная модернизация. Во-первых, мы развернули модернизацию экономики. Во-вторых, мы начали политическую модернизацию. В-третьих, мы приступаем к модернизации общественного сознания. Как вы знаете, этому посвящена моя статья «Взгляд в будущее: направления модернизации общественного сознания».

Президент Казахстана акцентировал внимание на основной цели программной статьи и поделился своим

видением эволюции казахстанского общества: «Прежде всего, я обозначил облик казахстанца – каким я хочу его видеть. Во-первых, это созидательная личность, конкурентоспособная в глобальном мире. Во-вторых, это прагматик и реалист, ориентированный на достижение конкретных целей. В-третьих, это человек, укрепивший национальную идентичность и отказавшийся от всего, что сдерживает развитие нации. В-четвертых, это человек на пике глобальных знаний, для которого культура образования имеет первостепенное значение. В-пятых, это сознательный гражданин, который четко понимает – только эволюционное развитие даёт народу шанс на процветание. В-шестых, это человек, обладающий открытым сознанием, полиязычный интеллект, готовый к переменам и восприятию лучшего мирового опыта».

Нурсултан Назарбаев отметил роль Национальной комиссии по модернизации общественного сознания, подчеркнув важность глубокого изучения положений, выдвинутых в программной статье.

Президент Казахстана выразил уверенность в том, что АНК примет активное участие в модернизации общественного сознания и перечислил ряд проектов,

в которых члены Ассамблеи могли бы реализовать свой потенциал: «Первое. Большие возможности открываются для Ассамблеи в проекте «Малая Родина» – «Туған жер». Второе. Самое непосредственное отношение к АНК имеет проект «100 новых лиц Казахстана». Сколько наших замечательных современников, активистов Ассамблеи трудится на благо страны. Таких людей надо показывать независимо от этнической, региональной, гендерной, религиозной принадлежности. Критерий здесь – один: вклад в развитие Казахстана. Третье. Ассамблея может участвовать в проекте «Современная казахстанская культура в глобальном мире».

Также Нурсултан Назарбаев отметил актуальность проекта «Новое гуманитарное знание» для формирования сознания молодежи: «Это будут лучшие учебники, переведенные на казахский язык с ведущих языков мира. Есть блестящие учебники по философии, социологии, экономике, культурологии, востоковедению на английском, русском, французском, испанском и других языках. Я уверен: включение этого научного массива в учебный процесс поднимет его на новый уровень», – поделился своим видением Президент. >> 2 стр.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ЕДИНСТВО И СОГЛАСИЕ ЭТНОСОВ КАК ОСНОВА МОДЕРНИЗАЦИИ



Foto: akorda.kz



Foto: akorda.kz

1 стр. >> Глава государства обратил внимание присутствующих на современные глобальные риски, стоящие перед государством и обществом, и поручил центральным и местным государственным органам выработать новые, нестандартные решения по сохранению мира и согласия в стране: «Общество и граждане должны знать, что мир, стабильность не складываются сами по себе. Государство твердо держит руку на пульсе межэтнических и межконфессиональных процессов. Ассамблея народа Казахстана, все государственные органы ведут повседневную, кропотливую работу над укреплением национального единства».

Президент Казахстана, отметив правильность и своевременность принятых мер, определил ряд новых задач перед АНК и государственными органами: «Задача первая. Надо формировать общественное сознание, отвечающее задачам системной модернизации. В этот процесс должны быть вовлечены все – государство и гражданское общество, образование и социальная сфера, частный бизнес и масс-медиа». В качестве второй задачи Нурсултан Назарбаев отметил необходимость укрепления гражданской идентичности и обеспечения единства и согласия. В этой связи Президент Казахстана дал ряд конкретных поручений: «Поручаю Министерству по делам религии и гражданского общества совместно с акимами областей подготовить план деятельности советов общественного согласия Ассамблеи всех уровней по противодействию религиозному экстремизму на 2017-2018 годы. Также следует регламентировать работу Советов общественного согласия АНК и разработать четкие критерии их деятельности. Кроме того, поручаю Правительство, акиматам и Ассамблее представить предложения по развитию благотворительности,

обеспечению ее прозрачности. Акимами областей, городов Астана и Алматы следует усилить новые направления работы АНК – Советов общественного согласия, благотворительности и медиации».

В ходе сессии Нурсултан Назарбаев уделил особое внимание информационной работе и поручил создать многофункциональный мультимедийный портал АНК в 2018 году, а также интерактивную историческую карту – «Народ



Foto: представил Александр Думлер

Представители немецкого этноса Республики Казахстан.

Казахстана»: «Электронная карта наглядно и детально покажет процесс консолидации всех национальностей на древней казахской земле – с учетом особой, государствообразующей миссии казахской нации. Поручаю Министерству образования и науки совместно с АНК разработать на научной основе такую интерактивную карту и презентовать ее на День благодарности в следующем году». Также Нурсултан Назарбаев призвал представителей бизнеса, творческой и научной интеллигенции принять участие в проекте «Малая родина» и направить

свои усилия на поддержку своих земляков в аулах и селах.

На сессии также выступили Нелли Краснобаева, председатель научно-экспертной группы АНК Восточно-Казахстанской области (русская); Сергей Руссу, начальник отдела охраны труда и техники безопасности АО «Евроазиатская энергетическая корпорация» (молдаванин); Евгений Галатырь, докер-механизатор погрузочно-разгрузочного комплекса АО «Национальная Компа-

руководитель крестьянского хозяйства «АтырауАгроФиндери» (немец); Ирина Вагнер, директор казахстанского культурного центра в г. Росарио, Аргентина (немка); Акан Сатаев, директор ТОО «SATAFILM», режиссер, продюсер (казах); Оксана Волкова-Михальская, руководитель ООО «Женский луч» (русская); Вячеслав Попов, предприниматель-инвестор, руководитель «Академия комплексного развития человека» (русский); Саида Бекбуди, студентка Северо-Казахстанского профессионально-педагогического колледжа (иранка); Вида Грейчуте, заместитель директора по дополнительному образованию в школе лицея № 14 (литовка). Выступающие выразили поддержку проводимой политике Главы государства, заверив, что будут работать достойно и результативно, воплощая заветы Елбасы.

Глава государства отметил глубокий смысл выступлений членов Ассамблеи народа Казахстана и предложил представителям СМИ провести их глубокий анализ. В ходе сессии Глава государства подписал распоряжение о назначении заместителями Председателя Ассамблеи Вишняка Сергея Викторовича – члена АНК, председателя Совета общественного согласия Актыубинской области и Хамедова Абиляса Муслимовича – члена Совета АНК, председателя Республиканского общественного объединения «Ассоциация азербайджанцев».

Глава государства поздравил всех казахстанцев с наступающим праздником единства народа Казахстана, пожелав мира, добра и благополучия.

В заключение работы XXV сессии Ассамблея приняла обращение, в котором отмечается, что модернизация общественного сознания является закономерным и объективно необходимым процессом, придающим целостность всей стратегии развития Казахстана. ■

ТАДСЧИКИСТАН

IM HERZEN ASIENS

Die Klasse 8b der Goethe-Schule in Chudschand stellt ihre Heimatstadt vor und erzählt von Sehenswürdigkeiten und der Geschichte der Region.



Foto: Klasse 8b

Mausoleum des Scheichs Muslihidin.

■ Guten Tag, liebe Leser und Leserinnen! Wir sind Schüler einer achten Klasse aus Chudschand. Haben Sie schon einmal von unserer Heimatstadt gehört? Sie liegt in Tadschikistan, in dem Land, welches man als den Mittelpunkt Asiens sehen kann. Im folgenden Artikel möchten wir Sie auf einem kurzen Rundgang durch unsere zentralasiatische Heimatstadt begleiten.

Alexander der Große und Lenin

Mit 200.000 Einwohnern ist Chudschand die zweitgrößte Stadt Tadschikistans, nach der Hauptstadt Duschanbe. Hier lebt man in der nördlichsten Region Tadschikistans – in Sughd, nur 40 Minuten von unserem Nachbarland Usbekistan entfernt. Interessant ist, dass Alexander der Große diese Stadt schon vor mehr als 2500 Jahren gegründet hat. Damals unter dem Namen Alexandria Eskata. Während der Sowjetzeit wurde der Name in Leninabad geändert.

Seit 1992 wird sie Chudschand genannt. Im gleichen Jahr wurde Tadschikistan auch unabhängig. Die Unabhängigkeit wurde damals im Kulturpalast Arbob ausgerufen. 1950 wurde dieser Palast auf einem

Hügel außerhalb Chudschands gebaut. Er besteht aus drei Flügeln, von denen einer ein Theater und der andere ein Museum für regionale Geschichte beherbergt. In diesem Gebäude wurde auch über die Gestalt der heutigen tadschikischen Flagge entschieden. Kein Tourist sollte dieses Stück tadschikischer Geschichte während eines Besuchs verpassen.

Historische Märkte und Architekturschätze

Eine weitere historische Sehenswürdigkeit ist Panschanbe, der älteste Markt der Stadt mit der größten Markthalle Zentralasiens. Dort kann man alles kaufen: Obst, Gemüse, Kleidung oder Süßigkeiten. Außerdem gibt es hier leckeres, frisch gebackenes Non (Fladenbrot). Nicht zu vergessen sind das Mausoleum des Scheichs Muslihidin und die Jom-Moschee, welche gegenüber von Panschanbe stehen.

Beide Bauwerke sind aufgrund ihrer schönen Bauweise Sehenswürdigkeiten Chudschands. Das Mausoleum ist aus dem 12. Jahrhundert – sozusagen Geschichte zum Anfassen!

KIRGISISTAN

EIN KULTURCAFÉ FÜR NARYN

Ein Studentenprojekt nimmt sich Naryns Mangel an Jugendangeboten zu Herzen. Ein neuer Raum soll einen öffentlichen Treffpunkt für junge Leute bieten, Kreativität fördern und die Solidarität untereinander stärken. Gesucht werden noch Förderer und Unterstützer.

Anna Maier

■ Ungefähr fünf Autostunden von Bischkek entfernt erstreckt sich an einer einzigen langen Straße das Städtchen Naryn. In Kirgisistan ist Naryn für viele Sachen bekannt – für seine sehr kalten Winter, sein gutes und allgemein geschätztes Fleisch und sein Monopol als Hauptstadt des reinsten Kirgisisch. Soweit, so gut.

Naryn hat aber noch viel mehr zu bieten als Traditionen und klimatische Herausforderungen. In dem kleinen Städtchen leben über 2000 Studentinnen und Studenten. Fernab der kirgisischen Hauptstadt erleben sie im Frühjahr und Sommer Naryns Straßen, müssen sich aber im langen Winter die Zeit vor dem heimischen Ofen vertreiben. Leider fehlen beheizte öffentliche Räume, in denen sich die jungen Menschen treffen und austauschen können. Die typischen lokalen Cafés und kleinen Restaurants schließen recht früh und sind, außer für Hochzeiten, schlecht geeignet für andere soziale Aktivitäten.

Es hat sich jedoch eine Gruppe von Studentinnen und Studenten der beiden Universitäten in Naryn gefunden, die der schwachen Infrastruktur und dem fehlenden jugendlichen Freizeit- und Kulturprogramm mit einem selbstorganisierten KulturCafé begegnen wollen. Ziel ist es, ein selbsttragendes Café mit kulturellem Programm auf die Beine zu



Foto: Autorin

Engagierte Studentinnen der Staatlichen Universität Naryn und der University of Central Asia.

stellen. Bereits im März unternahmen sie mit Unterstützung der Friedrich-Ebert-Stiftung eine Exkursion nach Bischkek und sprachen mit Expertinnen und Experten aus den Bereichen Social Entrepreneurship, Jugendpolitik, Erwachsenenbildung und Kulturarbeit.

Mit vereinten Kräften

Ideen haben sie sehr viele, und mit Hilfe der Künstlergruppe Artgroup 705 aus Bischkek ließen sich diese visualisieren. Nun steht der tatsächliche Ausbau des Raumes an. Die

Kulturpalast Arbob.

Aufklärung im Namen Asiris

Wo kann man in unserer Stadt gut seine Freizeit verbringen? Zum Beispiel im Kamoli Chudschandi Theater oder im gleichnamigen Museum. Dieses befindet sich in der alten Zitadelle Chudschands, welche 1219-1220 zerstört, nun aber wieder renoviert wurde. Sie ist ein architektonisch interessanter Ort für das Museum der tadschikischen Kulturgeschichte. Des Weiteren befindet sich in der Nähe des Theaters die Asiri-Bibliothek. Anfangs bekam sie ihre Bücher aus Usbekistan. Heutzutage besitzt sie mehr als 300.000 Bände. Der Name der Bibliothek stammt vom tadschikischen Schriftgelehrten und Aufklärer Asiri.

Das tadschikische Meer

Wie in jeder größeren Stadt ist auch in Chudschand immer etwas los. Vor lauter neuen Eindrücken und dem pulsierenden Leben kann es passieren, dass man als Besucher dem Trubel der Stadt für einen kurzen Augenblick entfliehen möchte. 30 Minuten von Chudschand entfernt, findet man das Naherholungsgebiet Bahoriston. Umgeben von unberührter Natur liegt es am Ufer des

Kairakkum-Sees, welcher mit einer Fläche von 520 km² nicht umsonst „Tadschikisches Meer“ genannt wird. Im Sommer kann man hier baden, Fahrradausflüge machen oder einfach die Ruhe genießen. Zugegebenmaßen handelt es sich hier um einen Stausee, in dem der Fluss Syrdarya aufgestaut wird.

Unser kleiner Rundgang ist hiermit zu Ende. Zum Schluss möchten wir sagen, dass Chudschand eine wunderbare Stadt ist, wir leben gerne hier und hoffen, in naher Zukunft einige Leser in Tadschikistan begrüßen zu dürfen. Unsere Türen stehen euch offen! ■

Geschrieben von der Klasse 8b und Hendrik Selchauer.

■ ausrufen – zd.: провозглашать

■ Gestalt, f – zd.: вид, форма, образ

■ Zitadelle, f – крепость, цитадель

■ Naherholungsgebiet, n – пригородная зона отдыха

■ zugegebenermaßen – zd.: вообще...

■ надо признать, что

ОБРАЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ XXV СЕССИИ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА

Уважаемые соотечественники! XXV сессия Ассамблеи народа Казахстана призывает народ Казахстана поддержать реализацию инициатив Главы государства по модернизации общественного сознания.

2017 год стал началом новой эпохи – старта Третьей модернизации, создания новой модели экономического роста Казахстана. Конституционная реформа сформировала общественно-политические условия для решения этих задач.

Модернизация общественного сознания является закономерной и объективно необходимой, придает целостность всей стратегии развития Казахстана. Духовная модернизация

общества должна опираться на лучшие традиции и национально-культурные корни. Конкурентоспособность, прагматизм, сохранение национальной идентичности должны стать органичными чертами всего народа Казахстана и каждого из нас в отдельности.

Мы будем продвигать культ знания как самый фундаментальный фактор успеха. Сессия Ассамблеи народа Казахстана поддержит



живает идею о том, что только эволюционное развитие дает шанс на процветание. Это должно стать принципом общественного развития и внутренним убеждением каждого гражданина. Эти подходы станут основой модернизации общественного сознания.

Ассамблея народа Казахстана примет самое активное участие в реализации повестки дня на бли-

жайшие годы. Внутреннее стремление к обновлению, как ключевой принцип нашего развития, определяет единство наших целей, общность ценностей и силу общественного согласия. Успеха добьется лишь та нация, которая повысит конкурентоспособность всего народа, а не отдельных людей.

Мы призываем казахстанцев принять активное участие в реализации поставленных задач.

Мы уверены, что стабильность, единство и согласие станут основой и главным условием успешного достижения целей экономической, политической и духовной модернизации общества!

Алға, Қазақстан!

КОММЕНТАРИЙ

МНЕНИЕ О СИТУАЦИИ, СЛОЖИВШЕЙСЯ В АССОЦИАЦИИ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

Уважаемые друзья, сегодня многие из нас озабочены ситуацией, сложившейся в Ассоциации общественных объединений немцев «Возрождение». Я был свидетелем того, каких трудов стоило собрать в единую структуру многочисленные областные и городские организации немцев Республики Казахстан. В то нелегкое время нами двигало главное – восстановить справедливость по отношению к немцам, депортированным в Казахстан. Поэтому нашей основной заботой было оказание поддержки в создании единой и сплоченной организации, представляющей интересы всего немецкого этноса Казахстана.

Булат Султанов, член Научно-методического совета АООНК «Возрождение»

Если вспомнить недалекое прошлое, то в конце 80-х – начале 90-х годов XX века на территории бывшего Советского Союза существовало множество организаций немцев, которых объединяло одно – все они представляли интересы российских немцев, несмотря на то, что проживали в Кыргызстане, Казахстане или Узбекистане. Почему российские немцы – Russländeutsche? Потому что немцы были депортированы в союзные республики из Российской Федерации. Годы, последовавшие после распада Советского Союза, были очень тяжелые. Я помню, как в начале 90-х в первую очередь решались вопросы оказания социальной и продовольственной помощи представителям старшего поколения, особенно трудармейцам. Тому поколению немцев, которые с лихвой испытали на себе тяготы и беды 40-х и 50-х годов. Поэтому я отношу себя к той категории людей, которым небезразлична судьба немецкого этноса. Я всегда помогал по мере сил в создании единой организации и сейчас с большой восприимчивостью все, что происходит в Ассоциации немцев Казахстана. Меня беспокоит, что раздрой, возникший в организации, дискредитирует Ассоциацию не только перед нашими гражданами, но и перед правительствами как Германии, так и Казахстана.

У нас, граждан Казахстана, есть только одно пожелание: чтобы «Возрождение» перестало сотрясаться от внутренних конфликтов. Если возникают какие-то проблемы в какой-либо семье, организации, они должны ре-

шаться цивилизованными методами и лучше всего «не выносить сор из избы». Действия некоторых представителей областных подразделений «Возрождения», требующих удовлетворения своих интересов, связанных, в первую очередь, с грантовыми потоками, вызывают у меня недоумение. Ведь, как показывает опыт, для правительства любой страны (грантодателя) всегда целесообразнее и удобнее работать только с одной головной организацией, которая бы принимала финансовые средства и распределяла их далее по регионам. Конечно, многие областные структуры хотели бы получить помощь напрямую от грантодателя, как это и было до возникновения «Возрождения». Но, повторюсь, грантодатель гораздо удобнее финансовые потоки направлять одному координатору, а затем лишь контролировать исполнение гранта в рамках действующего национального законодательства. В этой связи единая организация, которой является Ассоциация немцев «Возрождение», должна быть сохранена, так как она представляет интересы всех немцев Казахстана. А действия по расколу единой структуры приведут лишь к тому, что на территории Казахстана появится масса немецких организаций, как это уже было после распада Советского Союза. Это будет не только откатом в прошлое, но и, к сожалению, приведет к сокращению финансовой помощи со стороны правительства Германии. Потому что у любого грантодателя не может не сложиться однозначного мнения – нельзя доверять тем, кто не может договориться между собой. Если внутри организации нет единства и согласия, начинаются судебные разбирательства, апеллирование к



Булат Султанов, доктор исторических наук, политолог, директор Института международного и регионального сотрудничества при Казахстанско-Немецком университете. Стоял у истоков политического диалога, в начале 90-х возглавлял отдел Европы в МИД РК, работал в Посольстве Казахстана в Германии, руководил Казахстанским институтом стратегических исследований при Президенте РК.

общественности через СМИ – это, уважаемые земляки, не дело! Нельзя внутренний конфликт организации выносить на суд тех, кто не имеет никакого отношения к немцам Казахстана.

Если мы говорим об укреплении всестороннего казахстанско-германского сотрудничества, то сегодня Ассоциация немцев «Возрождение» является эффективно действующим мостом между Германией и Казахстаном. Но посудите сами, какой же это мост, если этот мост начинается сотрясаться от спор, переходящих в публичные скандалы? Я хотел бы обратиться ко всем членам «Возрождения»: сейчас важно найти точки взаимного соприкосновения и прийти к согласию во имя сохранения единства организации. Китайский философ Дань Шань, видимо, был прав, когда предостерегал, что нельзя идти по течению, нельзя идти и против течения, надо идти поперек, – если хочешь достичь берега.

В этой связи, зная и сотрудничая более 25 лет с Александром Дедерером, хотел бы сказать, что это авторитетный и уважаемый человек не только в Казахстане, но и в Германии. Мы начинали совместно с ним работать, когда я, работая в МИДе РК, непосредственно занимался вопросами этнических немцев Казахстана. Одним словом, являюсь человеком не посторонним, внёсшим свою скромную лепту в развитие казахстанско-германских отношений. Поэтому с уверенностью могу сказать, что роль Александра Дедерера в области казахстанско-германского сотрудничества весьма высока. Без его многолетнего опыта, без его наработанных рабочих связей в Казахстане, на

постсоветском пространстве, в Германии, Ассоциация немцев «Возрождение» однозначно проиграет, эффективность работы организации снизится. Но этот вопрос должны решать сами немцы Казахстана, поднявшись выше личностных, своекорыстных, меркантильных и узкогрупповых интересов.

Прежде чем призывать к методиче-

ски правильному изучению немецкого языка, совершенствованию механизмов получения и распределения социальной помощи, активистам немецкого этноса желательно было бы вспомнить немецкие национальные традиции и спокойно, доброжелательно сообща разобраться в возникшей ситуации, провести полную ревизию того, что сделано и что еще необходимо сделать. Разобраться, что является домыслами, а что фактами. Важно было бы провести открытый и принципиальный разговор, который определит – с кем Ассоциация немцев «Возрождение» пойдет дальше? Все-таки за 25 лет своего существования организация твердо встала на ноги, были достигнуты определенные успехи, несмотря на некоторые проблемы, связанные с сепаратистскими настроениями отдельных функционеров областных организаций. Если немцы Казахстана выступают за сохранение Ассоциации «Возрождение» как единой и солидарной республиканской организации, то, видимо, с Александром Дедерером она будет более успешной и эффективной. Но решать это надо самим немцам Казахстана!

АСИЕН

CHINAS INVESTITIONEN: FLUCH ODER SEGEN? 

Chinas großangelegte Investitionen im Zuge der neuen Seidenstraßen-Initiative sind ein zweischneidiges Schwert. Das bekommen insbesondere die Länder Südostasiens zu spüren.



Myanmar: Zug im Bundesland Shan.

Rodion Ebbighausen

3147 Milliarden US-Dollar – mit dieser gigantischen Summe bezieht die Asiatische Entwicklungsbank (ADB) den Investitionsbedarf für Infrastruktur in Südostasien bis zum Jahr 2030. Infrastruktur umfasst in dem ADB-Bericht vom Februar 2017 die Stromversorgung, das Transportwesen, die Telekommunikation sowie die Wasser- und Sanitärversorgung. Die gewaltige Summe müsste investiert werden, wenn die Infrastruktur der Länder Südostasiens mit ihrem Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstum mithalten soll. Ein Löwenanteil von etwa einem Drittel des Investitionsbedarfs fällt dabei im Transportwesen an. Südostasien braucht Straßen, Brücken, Häfen und ein modernes Eisenbahnnetz.

Das wissen auch die Länder Südostasiens. Im September 2016 einigten sich die zehn Staaten des Verbands südostasiatischer Nationen (ASEAN) auf den sogenannten „Master Plan on ASEAN Connectivity 2015“ (MPAC). Es ist bereits der zweite umfassende Infrastruktur-Plan der Staatengemeinschaft. Dabei spielt der Ausbau des Schienennetzes insbesondere in Festland-Südostasien (Myanmar, Thailand, Malaysia, Singapur, Kambodscha, Laos und Vietnam) eine wichtige Rolle. Das aktuelle Schienennetz stammt zumeist noch aus der Kolonialzeit und kann die Ansprüche eines modernen Transportsystems nur selten erfüllen. Hinzu kommt: „Es gibt kein transnationales System. Es existieren nur lauter kleine Versatzstücke ohne Verbindungen“, erklärt Yap Kioe Sheng von der Cardiff Universität für Geographie und Planung, der seit Jahren in der Region arbeitet.

China finanziert im Rahmen der OBOR-Initiative beispielsweise in Laos mehr als zwei Drittel einer neuen Hochgeschwindigkeitsstrecke, die die südchinesische Stadt Kunming mit Laos' Hauptstadt Vientiane verbinden soll. Der Spatenstich erfolgte Weihnachten 2016. Die Strecke soll eine wichtige Lücke im panasiatischen Schienennetz schließen und Laos, das keinen Zugang zum Meer hat, aus der wirtschaftlichen Isolation befreien. Die Strecke, die zu mehr als der Hälfte aus Brücken und Tunneln durch eine unwegsame Bergregion besteht, soll nach chinesischen Angaben fast sechs Milliarden US-Dollar kosten. Wenn man bedenkt, dass das Bruttoinlandsprodukt von Laos 2015 gerade einmal knapp 13 Milliarden US-Dollar betragen hat, stellt sich die Frage, wie Laos die Schulden seines Gläubigers China bedienen soll. Bereits 2013 warnte der Internationale Währungsfond (IWF) Laos davor, dass der Bau der Bahnstrecke die Schulden des Landes über ein tragfähiges Niveau steigern würde. Dabei ist keineswegs ausgemacht, dass die Bahnstrecke die erhofften wirtschaftlichen Impulse auslöst. Bis heute ist nicht klar, ob sie in erster Linie dem Waren- und dem Personentransport dient und ob Tickets für Laoten überhaupt erschwinglich sein werden. Am Ende könnte Laos als Zaungast

Geldsegen vom großen Nachbarn

Doch die Umsetzung der ASEAN-Masterpläne kommt kaum voran, so Yap Kioe Sheng. „Soweit ich das überblicke, sind die Fortschritte sehr klein“ Der Politologe Wolfram Schaffar von der Universität Wien sieht das ähnlich. „Der ASEAN-Infrastruktur-Plan wird gebremst durch eine anhaltende Wirtschaftslaute in der Region. Es wurden vor allem Projekte umgesetzt, die nicht viel kosten. Etwa das Ausweisen von Sonderwirtschaftszonen in den Grenzgebieten oder der Ausbau von Straßen, die bereits existieren.“ Es fehlt also an Geld. Der Bau von Infrastruktur, insbesondere von neuen Eisenbahntrassen, ist sehr teuer und viele Länder Südostasiens verfügen nicht über die Mittel, um derartige Projekte zu finanzieren. Hier kommt China ins Spiel. Das Land verfügt über erhebliche finanzielle Ressourcen; und seit Xi Jinping 2013 die Macht übernommen hat, werden sie vermehrt eingesetzt, um die Außen-, Wirtschafts- und Handelspolitik des Landes umzugestalten. Damit das vorhandene Kapital in die entsprechenden Kanäle fließen kann, kündigte



Infografik: Chinas neue Seidenstraße.

den Zugverkehr von Südchina an den Golf von Thailand und umgekehrt erleben, ohne davon zu profitieren. Laos' wirtschaftliche Abhängigkeit von China, die schon heute erheblich ist, wird sich durch das weitgehend schuldenfinanzierte Bauprojekt wahrscheinlich noch erhöhen.

Chinas Gegenprojekt

Das Beispiel Laos, aber auch vergleichbare Projekte in Thailand und Myanmar, müssen als Teil einer größeren chinesischen Strategie verstanden werden. „Infrastruktur ist niemals neutral“, betont Schaffar. Laos ketze sich mit den Gleisen an China. China verfolge in Laos, aber auch mit der gesamten OBOR-Initiative eine neuartige wirtschaftliche Integrationspolitik. „Was wir



Ankunft eines Güterzugs aus Spanien in der ostchinesischen Stadt Yiwu.

bisher hatten und was etwa die Welthandelsorganisation (WTO) betrieben hat, war wirtschaftliche Integration über Freihandelsabkommen. Jetzt gibt es das chinesische Gegenprojekt. Das leistet Integration nicht über einen abstrakten juristischen Vertrag, sondern über Infrastrukturprojekte.“ Statt den Handel etwa durch die Verringerung von Zöllen oder anderer Handelshemmnisse zu beflügeln, vereinfacht China den Handel, indem es andere Länder durch Straßen, Eisenbahnen und Häfen direkt an sich bindet.

Doch China geht es bei den Investitionen keineswegs nur um die Wirtschaft. 2014 erklärte Xi, dass es auch um „gemeinsame Werte und Verhaltensregeln“ gehe. William A. Callahan von der London School of Economics spricht in diesem Zusammenhang von einer Asien-für-die-Asiaten-Rhetorik. Auch andere Schlagworte Xi Jinpings, wie etwa der „Chinesische Traum“ oder die „asiatische Schicksalsgemeinschaft“ belegen für Callahan, dass China mehr will als wirtschaftliche Zusammenarbeit: „Xis entscheidende Ideen und die von seiner Regierung ins Leben gerufenen Strukturen und Projekte zielen darauf ab, eine sino-zentrische Regional- und Weltordnung zu etablieren.“

Das sieht auch Yap Kioe Sheng so. „Auf der unteren Ebene geht es vor allen Dingen um Handel, aber auf einer höheren Ebene geht es um geopolitische Fragen.“ China versuche mithilfe von OBOR seinen Einfluss in der Region auszudehnen – wirtschaftlich, aber eben auch politisch und ideologisch. Schaffar findet dafür die Formel: „Der Chinesische Traum kommt in Form dieser Gleise.“

Geht Chinas Rechnung auf?

Allerdings ist nicht ausgemacht, dass China seine politischen Ziele über Investitionen und Wirtschaft tatsächlich erreicht. Bisher, so Callahan, hätten die engeren wirtschaftlichen Beziehungen zu China nicht zu einer vertieften Zusammenarbeit auf politischer oder sicherheitspolitischer Ebene geführt. „Das größte Risiko, glaubt man chinesischen Kommentatoren, besteht darin, dass die Länder das Geld aus Peking nehmen, sich aber weigern, die politischen, kulturellen und sicherheitsrelevanten Erfordernisse von Chinas „Schicksalsgemeinschaft“ zu übernehmen.“

Nach Schaffar lässt sich heute noch nicht sagen, wie erfolgreich die chinesische Strategie ist. „Das muss erst noch untersucht werden.“ Entscheidend werde aber sein, ob die wirtschaftliche Integration in den chinesischen Markt den Nachbarländern tatsächlich zugutekomme. Yap Kioe Sheng sieht aktuell wenig Alternativen zu einer Annäherung an China: „Die Bewegung hin zu China ist fast unausweichlich, denn von dort kommt das Geld, der Markt ist da und die geographische Nähe ist eine Tatsache.“ Nicht zuletzt sei Xi Jinping seit dem Amtswechsel im Weißen Haus zu einem Mann geworden, dem man vertrauen könne, da er zumindest seiner politischen Linie treu bleibt. **DW.DE. 24.04.2017**

■ großangelegt – крупномасштабный

■ zweischneidiges – обоюдоострый

■ Wirtschaftswachstum, n –

экономический

рост

■ geschaffener – созданный

■ befreien – освободить

■ Spatenstich, m – закладка фундамента

■ Handelshemmnisse, pl – торговые

барьеры

■ Schicksalsgemeinschaft, f – люди одной

судьбы

■ Bewegung, f – движение



In 1992 году в Казахстане состоялся первый съезд немцев, на котором было принято решение о создании республиканской общественной организации «Возрождение», которая должна была объединить все региональные культурные организации немцев. Спустя два года в Министерстве юстиции РК был зарегистрирован Совет немцев Казахстана (Rat der Deutschen), получивший затем название Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», которая и сегодня представляет интересы немецкого этноса, выступает за сохранение национальной идентичности и немецкого языка, а также является

одним из главных партнёров в казахстанско-германских отношениях.

Сохранение национальной идентичности, культуры и немецкого языка, равноправие с другими народами страны являются ключевыми задачами АООНК «Возрождение» и обществ немцев всех регионов Казахстана. Для реализации своих решений АООНК «Возрождение» сотрудничает с государственными органами, Ассамблеей общественных объединений немцев Казахстана и общественными организациями. Она играет роль «моста» в установлении и развитии казахстанско-германских связей, способствует развитию гражданского общества и укреплению евроазиатских связей.

TÜRKEI

BANU GÜVEN: TÜRKEI MACHT „HEXENJAGD“ AUF MEDIEN



Trotz aller Drohungen schweigt sie nicht: Im DW-Gespräch beschreibt die mit dem Henri-Nannen-Sonderpreis ausgezeichnete türkische Journalistin Banu Güven die zunehmende Unterdrückung der Pressefreiheit in der Türkei.

Die 47-jährige türkische Journalistin und Fernsehmoderatorin Banu Güven ist am Mittwoch in Hamburg für ihren Einsatz für die Pressefreiheit in der Türkei mit dem Sonderpreis des Henri Nannen Preises 2017 geehrt worden. „Banu Güven lässt sich nicht zum Schweigen bringen, trotz aller Drohungen und Einschüchterungen“, erklärte Christian Krug, Chefredakteur des von Nannen gegründeten Magazins „Stern“ am Mittwoch in Hamburg. „Wir ehren sie stellvertretend für all die türkischen Journalisten, die auch unter schwierigsten Bedingungen nicht aufgeben.“

Was bedeutet dieser Preis für Sie?

Dieser Preis bedeutet für mich Solidarität und Hoffnung. Er geht gleichzeitig an alle meine Kollegen und Kolleginnen, die der Unterdrückung in der Türkei widerstehen oder sogar im Gefängnis sitzen müssen. Das ist ein Preis, der uns mehr Mut macht, und diese Solidarität hilft sehr, den Widerstand in der Türkei fortzusetzen.

Werden Sie wegen ihrer Berichterstattung bedroht?

Ja, über soziale Medien passiert das öfter. Seit der Proteste im Gezi-Park 2013 hat die Regierung festgestellt, dass sie auch in den sozialen Medien Netzwerke haben sollte. Wir haben gemerkt, dass viele AKP-Trolle mit Hass-Kampagnen auf uns los gelassen wurden. Wenn man eine kritische Journalistin ist, dann bekommt man zudem Sexismus zu spüren. Man wird dann zur Zielscheibe, hört schlimme Sachen.

Es gibt sehr viele Drohungen, sexistische und andere. Zum Beispiel, dass man die Person irgendwo finden werde, es ihr zeigen werde, sie bestrafen werde, oder dass man die Journalistin bei der Polizei anzeigen werde, weil sie etwas Kritisches geschrieben hat. Dann hat man schon das Gefühl, dass man auf der Straße vorsichtig sein muss. Das geht nicht nur mir so, sondern auch anderen Journalisten, zum Beispiel TV-Teams, wenn sie auf der Straße filmen. Sie sind vorsichtig, insbesondere wenn sie von ausländischen Medien kommen.

Als Journalisten haben wir das Gefühl, dass wir gut auf uns aufpassen müssen. Es kommt vor, dass die regierungsnahen Zeitungen und Webseiten sich jemanden herausuchen, einige machen das ganz oft mit mir, und behaupten, dass ich Demonstranten auf der Straße nach dem Referendum aufwiegen würde. Das schränkt unsere Freiheit ein, die wir brauchen, um unseren Beruf auszuüben. Das ist wie eine Hexenjagd, ausgeführt von der Regierung, ihren Trollen und regierungsnahen Medien. Und dazu kommt noch, dass der Präsident Journalisten, wie im Fall Deniz Yücel oder



Banu Güven arbeitete von 2014 bis 2016 als Nachrichtenmoderatorin für den regierungskritischen TV-Sender IMC. Im September 2016 wurde der Sender von der Polizei wegen seiner angeblichen Nähe zu Terrororganisationen geschlossen. Zuvor war Güven (1997-2011) für den TV-Sender NTV in Istanbul tätig. 2011 wurde sie dort entlassen, nachdem sie ein Interview mit dem Schriftsteller und Menschenrechtler Vedat Türkali geführt und ein weiteres mit der kurdischen Politikerin Leyla Zana geplant hatte. Aktuell veröffentlicht Banu Güven ihre Recherchen unter anderem in einem Podcast auf Facebook und arbeitet für das WDR-Projekt „Türkei unzensuriert“.

Hasan Cemal und Nuray Mert, selbst als Terroristen oder Spione bezeichnet. Das ist sehr gefährlich.

Seitdem der türkische Fernsehsender IMC TV, ihr letzter Arbeitgeber, geschlossen worden, sind Sie in den sozialen Medien aktiv. Gleichzeitig arbeiten Sie auch für das Projekt vom WDR „Türkei unzensuriert“. Haben Sie vor, die Türkei zu verlassen, so wie

es andere Journalisten bereits getan haben?

Ich möchte das nicht. Ich finde es zwar sehr wichtig, dass sich Kollegen in Deutschland oder woanders in Sicherheit fühlen und frei arbeiten können und dadurch indirekt auch einen freien Raum für die Kollegen herstellen, die in der Türkei arbeitslos wurden. Aber ich persönlich möchte solange wie es geht in der Türkei bleiben und dort meinen Beruf ausüben.

Wie sehen Sie die Zukunft der Türkei, insbesondere nach dem umstrittenen Verfassungsreferendum?

Das Ergebnis des Referendums ist sehr umstritten. Ich denke nicht, dass die Hälfte der Gesellschaft das Ergebnis so hinnehmen wird. Es wird weiterhin Demonstrationen und Proteste auf den Straßen geben. Aber immerhin werden Menschen zusammenkommen und versuchen, auf demokratischem Wege etwas zu erreichen. Eigentlich hat der Präsident verloren, auch wenn behauptet wird, dass er etwas mehr als 50 Prozent der Stimmen bekommen hat. Er hat in Istanbul und Ankara verloren. Also macht sich diese Hälfte der Gesellschaft schon Hoffnung.

Andererseits bin ich ein bisschen pessimistisch, weil ich überall ähnliche Entwicklungen sehe, zum Beispiel die populistische Politik in den USA und Europa. Der Erfolg Erdogans und der AKP-Regierung liegt zum Teil auch daran. Erdogan hat schon in der ersten Rede nach dem Referendum gezeigt, dass er weiterhin so populistisch bleiben und vielleicht die Todesstrafe einführen wird. Ich fürchte mich wirklich davor, dass wir jetzt in diese Richtung gehen und bald schon wieder abstimmen müssen, dann über die Todesstrafe. Ich hoffe, dass es nicht dazu kommt.

Das Interview führte Hülya Topcu. DW.DE. 26.04.2017



Symbolbild Türkei Einschränkung der Meinungsfreiheit.

INTERNATIONALER SUR-PLACE-SOMMERKURS „GEMEINSAM IN DIE ZUKUNFT – REGENERATIVE ENERGIEN IM JAHR DER EXPO 2017 IN ASTANA“ TAU-TURGEN (KASACHSTAN) | 05. Juni – 14. Juni 2017

Du studierst in einem technischen oder wirtschaftswissenschaftlichen Fach und lernst Deutsch studienbegleitend? Du interessierst dich für Deutschland und möchtest deine Deutschkenntnisse verbessern? Dann bewirb dich jetzt bis zum 5. Mai 2017 für die Internationale Sommerschule des Deutschen Akademischen Austauschdienstes und der Technologischen Universität Almaty (ATU).

Teilnahmevoraussetzungen: Fachkenntnisse zum Thema regenerative Energien sind nicht erforderlich. Du verfügst über solide Deutschkenntnisse, mindestens B1-Niveau. Deutsch ist die Arbeitssprache der Sommerschule.

Kostet die Sommerschule etwas?

Die Sommerschule ist kostenlos: Unterbringung und Verpflegung, den Transfer nach Tau-Turgen und das Freizeitprogramm bezahlt der DAAD. Wenn du nicht aus Almaty oder Kasachstan kommst, dann kannst du für deine Reise nach Almaty eine Pauschale (eine fixierte Summe) vom DAAD erhalten.

Bewerbungsunterlagen: Ordentliche tabellarischer Lebenslauf mit Bild (in deutscher Sprache), E-Mail-Adresse und Telefonnummer. Bitte vermerke im Lebenslauf, falls du zur deutschen Minderheit gehörst. Die Deutschkenntnisse

sind mit einem aktuellen TestDaf, OnDaf, DSDII oder Goethe-Zertifikat nachzuweisen; Kopie des Zwischenzeugnisses; einseitiger Essay in deutscher Sprache zum Thema „Entwicklungsperspektiven meines Landes im Bereich erneuerbarer Energien“

Im Essay sollen folgende Fragen beantwortet werden:

1. Welche Energiequellen sind in deinem Land am wichtigsten?
2. Welche Projekte im Bereich erneuerbarer Energien gibt es in deinem Land?
3. Welche erneuerbaren Energiequellen findest du für dein Land am wichtigsten und warum?

Der Essay soll maximal 2 Seiten umfassen, Format A4, Times New Roman 12pt., 1,5 Zeilen Abstand.

Bewerbung: Du kannst dich per E-Mail an info@daad.kz bewerben. Als Betreff (Thema) der E-Mail schreibst du du: „Sommerschule Tau-Turgen“

Bewerbungsfrist: 05. Mai 2017

Wir freuen uns auf deine Bewerbung! Organisation und Kontakt DAAD IC Almaty Tel.: +7 727 293 90 35 E-Mail: info@daad.kz

ТРАДИЦИИ

ПРАЗДНОВАНИЕ ПАСХИ В СЕМЬЕ

В этом году православная, католическая и протестантская Пасха отмечалась в один день, поэтому Общественное объединение немцев «Возрождение» города Семей совместно с русским центром решили отпраздновать праздник в один день – 16 апреля, познакомя всех с пасхальными традициями и обычаями близких по духу этносов.



Мария Горбачева

Праздничные гулянья проходили на площади возле городского Дома культуры, где гостей встречали организаторы праздника в ярких национальных костюмах. Юные таланты города порадовали всех своими вокальными и танцевальными номерами. Мужчины, парни и даже девушки состязались в перетягивании каната, а дети, проявив все свои художественные способности, принимали участие в конкурсе рисунков «Пасхальный натюрморт». Ни один праздник не обходится без национальных блюд, в этот день многие попробовали вкусности немецкой и русской кухни.

В фойе ГДК была организована пасхальная выставка, где рукодельницы и хозяйки представили свои кулинарные изделия и оригинальные пасхальные поделки. Вскоре в концертном зале ГДК состоялся праздничный концерт. С праздником Светлой Пасхи поздравили

священнослужитель Воскресенского собора отец Евгений и заместитель акима г. Семей Надежда Васильевна Шарова. На сцене сменяя друг друга выступали коллективы русского и немецкого центров. Танцевальный коллектив «Айнхайт» исполнил танцы «Bunte Polka», «Северная сказка», «От винта», «На птичьем дворе», вокально-инструментальный ансамбль порадовал любимыми немецкими песнями.

Праздник прошел насыщенно и весело, а главное – все смогли познакомиться с пасхальными традициями двух народов.

22 апреля областное общество немцев «Возрождение» провело еще один праздник Пасхи для старшего поколения общества. Вновь окунулись в немецкие традиции праздника и порадовались новым успехам в изучении немецкого языка юных воспитанников Центра детского дошкольного образования, которые специально для праздничного



концерта выучили песню «Osterhase, komm» и исполнили еще одну песню «Grün-Grün-Grün sind alle meine Kleider» совместно с детьми воскресной школы. Театральная студия «Glück» под руководством Инны Семененко создала к празднику постановку «Немецкие ухаживания». Благодаря спектаклю многим из старшего поколения удалось вспомнить годы своей юности, то беззаботное и счастливое время, когда парни ухаживали за девушками, обычаи и ритуалы, которые проводились в предсвадебное время. Постановка у всех вызвала яркие эмоции, была представлена в комедийной форме. Активисты общества Ольга и Виктория Бедер и Ирина Шушпанова, принимавшие участие в праздничной пасхальной выставке, были награждены благодарственными письмами и памятным подарками.

Весело и душевно отпраздновали Пасху, исполнили всеми любимые песни совместно с вокально-инструменталь-

ным ансамблем «Айнхайт», поиграли и потанцевали. Эрика Нейман, активистка КНМ «Glück»: «Праздник проходил в душевной и праздничной атмосфере. Театральная постановка была превосходной, актеры идеально вжились в роли, было очень интересно и весело. Благодаря этой постановке узнала многое о немецких традициях до свадьбы. Замечательный концерт и развлекательные игры подняли настроение».

Мария Нейгум: «Наверное, это является самым ценным, что у нас есть, – общение и дружба. Ведь некоторые бабушки и дедушки, несмотря на свой возраст и проблемы со здоровьем, всегда стараются посетить наши праздники, и тогда ты с уверенностью понимаешь, что ты это делаешь не зря, а доставляешь радостные минуты самым дорогим людям. Frohe Ostern, liebe Freunde! Семейного благополучия и мирного неба над головой!»

АЙНАЛАНДЫ НУРЛАНДЫР!



Кульшат Жиреншина

Кафедра иностранных языков Казахского Национального университета имени аль-Фараби провела традиционный праздник «Айналанды нурландыр!» («Свети мир вокруг себя»). Сегодня университет принял новую модель развития «Smart University», в основе которой лежит учение великого мыслителя аль-Фараби об идеальном городе.

«Умные» университеты – это новое качество университетского города, новые горизонты для студентов – социальные, экономические, научные, культурные, это залог создания интеллектуальной нации.

Эти мечты нашли свое отражение в работах молодых поэтов, выступивших на празднике. Кроме того, на сцене звучали песни на разных языках, кюй, попури в сопровождении домбры, фляшмоб, скетч, корейский танец в исполнении студентов факультета востоковедения.

Такие мероприятия способствуют не только воспитанию у молодых людей чувства патриотизма, любви к своей стране, к родному вузу, но и способствуют проявлению творческих способностей, таланта студентов. Кроме того, они являются логическим продолжением учебных занятий и нацелены пробудить у студентов интерес к изучению иностранных языков.

СПРАВИЛИ ПО-СЕМЕЙНОМУ!



По-семейному встретили Пасху немцы города Талгара. На мероприятии царил семейная атмосфера, а погода порадовала вистину весенним теплом. Талгарские немцы, как одна большая семья, собрались отметить этот праздник вместе. Каждый принес с собой пасхальные куличи, яркие разноцветные яйца, сладости, не обошлось и без исконно немецкого пирога – Rivel Kuchen.

К празднованию подготовились основательно как взрослые, так и дети. Воспитанники Воскресной школы г. Талгара выступили с заготовленными стихами на немецком языке, станцевали немецкую польку, вместе со взрослыми под жи-

вое инструментальное сопровождение скрипки и баяна спели немецкие народные песни, такие как «O, Susanna», «Schön ist die Jugend», «Annemarie», «Marianna», «O! Isabella!», «Rosamunde». Это погрузило присутствующих в родную культуру, вызвали воспоминания, бабушки рассказали свои жизненные истории, поведали о нелегком пути своих семей. Вспоминать об этом вместе намного легче, ощущая, что все невзгоды, бесправие и угнетение немцев позади.

В такие минуты понимаешь, для чего созданы наши организации и какое глубокое значение имеет их деятельность по сохранению немецких традиций.

ТРАДИЦИИ

ПРАЗДНИЧНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ

В концертном зале «Достык» КГУ «Қоғамдық келісім» г. Павлодара состоялся традиционный праздник, посвященный пасхальным традициям «Ostern». Мероприятие было подготовлено преподавателями и участниками детских кружков Павлодарского общества немцев «Возрождение», членами молодежного клуба «Lenz». В качестве гостей были приглашены родители участников и представители клуба сеньоров.



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

Наталья Карпычева, методист детских кружков немецкого языка

До начала мероприятия дети и гости украсили ветки деревьев, установленных на сцене, декоративными материалами. Вырезанные листья, ленты, яйца были сделаны детьми и ребятами молодежного клуба на занятиях и пасхальных мастерских. Так, общими усилиями была соблюдена традиция украшения пасхального дерева - Osterbaum.

В фойе была представлена выставка с пасхальными поделками, составленная руководителем кружка «Basteln» Л. Минц. Праздничное мероприятие началось показом мультфильма про пасхальных зайцев и их кропотливом труде, дабы вовремя принести детям пасхальные яйца. Он послужил прологом для основного действия - доброй весенней истории «Ein Osterbenteuer» в исполнении участников детского кружка под руководством В.В.Кос.

Во время показа сказки зрители оклеивались то в саду, украшенном чудесными весенними цветами, радующими людей своей красотой и говорящими о приходе весны и Пасхе, то в лесу среди зверей, которые также хотели сделать приятный подарок своему другу - медведю. Гости увидели танец «Вальс цветов» под музыку Штрауса и многое другое. Героев истории посетил главный символ Пасхи - пасхальный заяц. Ему были посвящены несколько стихотворений, песен и танцев в исполнении детей старших и младших групп кружков немецкого языка, подготовленных под руководством преподавателя И.А.Андреевой, руководителя вокального коллектива Н.В.Шабуддаевой: «Has, Has, Osterhas», «Oh, oh, Osterhas», «Stups, der kleine Osterhase», «Hoppel, hoppel, eins, zwei, drei».

После завершения постановки ребята смогли проявить свои силы, продемонстрировать знания пасхальных символов

в пяти командных конкурсах. Еще перед началом праздника все участники получили эмблемы на ленточках, сделанные в форме разноцветных яиц. Таким образом дети были поделены на команды для прохождения игровых пасхальных станций; каждый цвет соответствовал одной команде. Во время игры каждая команда получила маршрутный лист, по которому должна была следовать от станции к станции. Помогали командам идти по маршруту и работали на станциях члены молодежного клуба «Lenz» под руководством Л.Штрауб, а также преподаватели детских кружков В.В.Кос, И.А.Андреева, Н.А.Колотова, С.В.Кикабаев. Каждая команда должна была пройти все станции за определенное время, ориентируясь при выполнении заданий на веселый звуковой сигнал. На первой станции ребята разучили куплет песни «Jetzt kommt die Osterzeit». На второй станции они устроили танцевальный флешмоб пасхальных зайчиков. Третья станция называлась

«Спаси пасхальное яйцо»: ребята должны были прыгать по наклеенным на полу следам с пасхальным яйцом в руках, не уронив его. На четвертой станции дети рисовали пасхальных зайцев с завязанными глазами, а на пятой угадывали загадки о пасхальных традициях.

После прохождения всех испытаний заместитель председателя областного общества немцев «Возрождение» Ольга Владимировна Литневская поблагодарила детей за активное участие и вручила им традиционный ежегодный сладкий подарок - шоколадные киндер-сюрпризы, предоставленные нашим спонсором ТОО «БАТЫР-Павлодар» в лице генерального директора Л.В.Эпп.

Праздник по традиции прошел в веселой дружеской атмосфере, собрал вместе представителей различных направлений деятельности Павлодарского областного общества немцев «Возрождение», создал отличное настроение у всех гостей в этот выходной день.

ПАСХА В НЕМЕЦКОМ ДОМЕ Г.АЛМАТЫ



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

Артур Бартель, эксперт по молодежным вопросам

Пасха - семейный праздник. Именно в такой атмосфере отпраздновали Пасху в немецком доме г. Алматы. Звонкий смех детей, радостные улыбки, пасхальные угощения, игры, танцы - вот чем был наполнен Немецкий дом в воскресенье. Организаторами мероприятия выступили члены молодежного клуба «Триумф» и члены исполнительного бюро Ассоциации немцев Казахстана. Для малышей и их родителей была показана сказка

«Пасхальные приключения Зайца, Ежа и Лисицы».

Также ребята прошли эстафеты, которые помогли нашим главным героям найти пасхальные лакомства, которые были украшены Лисой (в исполнении Полины Фирсовой) и Ежом (в исполнении Эрика Кокарева). После праздничной сказки ребята присоединились к играм на немецком и русском языках, завершил мероприятие совместный чаепитием.

Благодарим всех, кто был в этот замечательный пасхальный день с нами!

НАУРЫЗ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ШКОЛОЙ «МИРАС»



Фото предоставило Алматинское культурно-этническое общество немцев «Возрождение»

В рамках сотрудничества с международной школой «Мирас» г. Алматы Клуб немецкой молодежи «Vorwärts» принял участие в праздновании Наурыза, организованном совместно с Фондом образования Нурсултана Назарбаева. Традиционно празднование Наурыза в г. Алматы завершила международная школа «Мирас».

Участниками мероприятия стали не только педагоги, ученики школы и их родители, но и представители многих этнокультурных объединений, а также воспитанники школ-интернатов. Веселый

тирольский танец, исполненный участниками молодежного клуба «Vorwärts», привлек в восторг публику. Благодарные зрители аплодировали, а старшеклассники очень заинтересовались деятельностью клуба и попросили организовать для них день открытых дверей для более тесного знакомства.

За сотрудничество и участие в мероприятиях администрация школы наградила Алматинское культурно-этническое общество немцев «Возрождение» Благодарственным письмом и памятными подарками.

ТРАДИЦИИ

ПО СЛЕДАМ ПАСХАЛЬНОГО ЗАЙЦА

Христиане всего мира отметили светлый и теплый праздник Пасхи. Познакомиться с традициями и обычаями этого, безусловно, значимого для немцев праздника удалось самым младшим участникам общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области.



Фото предоставлено автором

Анастасия Садовникова

С Пасхой, или как ее называют немцы, Ostern, связано множество символов и традиций. Наиболее любимым среди детей является, конечно же, Пасхальный заяц (Osterhase). Считается, что пасхальный заяц родом из Германии, ведь как раз там и были найдены первые письменные упоминания о нём. В Мюнхене в честь Osterhase даже открыли музей, который попал в Книгу рекордов Гиннесса. В музее насчитывалось более 1000 самых разных экспонатов: фигурки зайчиков из дерева, фарфора, сахара, папье-маше, открытки, формы для изготовления пасхальных зайцев из марципана и шоколада и многое другое. Немецкие дети верят в то, что Osterhase прячет в свое гнездо разноцветные шоколадные яйца. В пасхальное утро им необходимо найти это гнездо, чтобы получить сладости.

Существует множество легенд, почему пасхальные яйца приносит именно заяц. Свою версию предложили воспитанники Воскресной школы при обществе немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области. В честь праздника они показали небольшую театральную постановку «Сказка про пасхального зайца», подготовленную во время занятий по актерскому мастерству. Роли в сценке исполняли преподаватели и воспитанники школы, в качестве зрителей выступили родители. Сказка рассказывает историю маленького зайчонка, который с приходом весны отказывается менять белую шубку на серую. Он мечтает быть разноцветным, не таким как все. Обеспокоенная мама-зайчиха бродит по лесу в поисках помощи и, наконец, встречает солнышко, которое готово сделать зайчонка своим помощником. Своими лучиками солнце раскрашивает шубку



Фото предоставлено автором

зайчонка. И с этих пор каждый год в канун Пасхи разноцветный Пасхальный зайчик прыгает в дома, где живут ребята, трясёт своими ушками над яйцами и куличами и раскрашивает их всеми цветами радуги.

По завершении представления все присутствующие приняли участие в фотовыставке, посвященной пасхальным символам. Дети и родители отвечали на вопросы про пасхальные яйца (Ostereier), пасхальные деревья и колоды (Osterbaum und Osterbrunnen), пасхальные огонь и воду (Osterfeuer und Osterwasser) и многое другое. Сопровождались вопросы яркими фотографиями с празднования Пасхи в Германии. А в финале праздника всех ожидал пасхальный стол с яйцами и куличами, мультфильмы о кролике Пеппи и караоке с песнями про Osterг на немецком языке. Малышей центра дошкольного образования

«Wunderkind» праздник Пасхи также не обошел стороной. В этот день на уроке немецкого они слушали пасхальные истории и выучили небольшую считалочку про пасхального зайца. Вместе с преподавателем кружка «Basteln» Гусак Татьяной Тарасовой был организован пасхальный стенд, на котором можно было встретить Osterbaum и Osternest, сделанный своими руками, специально высаженную в честь праздника Ostergras, и Ostereier, сделанные малышами с использованием различных техник.

Также были устроены масштабные поиски пасхальных яиц, спрятанных зайцем во дворе. Двигаясь по оставленным зайчиком следам, малыши нашли целую корзинку пасхальных и шоколадных яиц. Завершился праздник веселыми пасхальными играми на свежем воздухе: «Перенеси яйцо в ложке», «Катание яиц», «Заячи бега».

ЛЕНГЕР

ДЕНЬ КУЛЬТУРЫ, ТРАДИЦИЙ И ОБЫЧАЕВ НЕМЕЦКОГО НАРОДА

Немецкая общественность города Ленгера провела День культуры, традиций и обычаев немецкого народа, посвященный 85-летию Толейбейского района.

Открывая праздник, председатель немецкого культурного центра Толейбейского района Лидия Мехлик отметила: «Юбилей бывают разные: масштабные, всемирные, государственные, а бывают очень близкие, такие как юбилей родного района. Юбилею своей малой родины мы посвящаем сегодняшний праздник, покажем работу всех наших кружков и клубов». И показали!

Очень яркая концертная программа из номеров различных жанров, фееричная смена костюмов и интересный экскурс в историю района, проведенный ведущими, во время которого было рассказано о немцах, внесших свой вклад в социально-экономическое развитие района.

Высокую активность Толейбейского немецкого культурного центра в своих поздравительных речах отметили все официальные лица: И.В.Бахман, председатель областного Южно-Казахстанского немецкого культурного центра, Б.Р.Парманов, аким Толейбейского района, К.А.Аширбаев и Н.О.Клушев, депутаты районного маслихата, К.Б.Татыбаев, заместитель акима города Ленгера. От имени акима района, районного маслихата, городского акимата, областного центра



Фото предоставила Лидия Мехлик

НКЦ были вручены благодарственные письма и грамоты.

Концерт подготовили участники хореографического и вокального кружков, школы спортивного бального танца под руководством Т.А.Матвеевой и В.Ю.Богомолова и учащиеся Воскресной

школы - воспитанники М.И.Арслановой. Из работ участников дизайнерского кружка, которым руководит Е.А.Зеленцова, была оформлена выставка на высоком эстетическом уровне, вызвавшая восторженные отклики гостей. И традиционно была выставлена выпечка, изготовлен

ная по рецептам немецких хозяюшек из женского клуба «Фея». Немецкий пирог кухен попробовали все зрители, присутствующие в зале.

Праздник прошел весело, интересно познавательно - полтора часа пролетели, как один миг.

ТЕАТР

ГОРЬКАЯ КАК ШОКОЛАД

Год назад в Российско-Немецком Доме в Москве состоялась премьера спектакля «Lieb» (в названии сочетаются немецкое слово «Liebe» и русское «любовь»). С тех пор он с успехом шел в Москве, в Питере, на Алтае и в Германии. Это совместный проект Культурного фонда Валерия Золотухина, и его премьерный показ был приурочен к 25-летию юбилею Международного союза немецкой культуры.

Надежда Рунде

Идея спектакля родилась в сентябре 2015 года во время ежегодного Большого Екатеринбургского Бала в музее-заповеднике Царицыно – совместном проекте МСНК и правительства Москвы. Спектакль в постановке режиссера Гульнары Галавинской с оригинальной хореографией Андрея Меланьина (Большой театр) в сопровождении живого джазового оркестра. Пьеса основана на любовной лирике российских немцев Елены Зейферт, Арнольда Райника и Норы Пфеффер. В спектакле звучат песни легендарных Марлен Дитрих и Сары Леандер, музыка великих Альфреда Шнитке, Джорджа Гершвина и Рихарда Вагнера. Это диалог двух женщин, одновременно влюбленных и страдающих, гордых и сильных, искренних и дерзких.

Главные роли исполнили актрисы Ирина Викторовна Линдт (Театр на Таганке) и Анна Генриховна Багмет (Театр им. Маяковского), которые имеют немецкие корни. Стоит отметить, что Ирина Линдт и Анна Багмет сами написали сценарий пьесы и выступили ее продюсерами. Как-то из уст актрисы Ирины Линдт прозвучали строки: «Я люблю тебя все сильнее – золотое мое сечение. Остальное же не имеет никакого значения». Кому, как не ей знать о любви все или почти все. Долгие годы Ирина Линдт была гражданской супругой Валерия Золотухина, она – мать его младшего сына Ивана.

Ирина Викторовна Линдт родилась 15 апреля 1974 года в Алма-Ате. Ее предки поволжские немцы. Отец – военный музыкант. С детства занималась музыкой, посещала музыкальную школу по классу скрипки. Школу окончила с золотой медалью в 1991 году в Германии, в Йютербоге (Jüterbog – город в земле Бранденбург), где служил отец. Вернулась в Алма-Ату, поступила в университет на факультет журналистики. Параллельно занималась в консерватории на отделении классического вокала и в театральной студии. В 1992 году поступила на актёрский факультет Высшего театрального училища им. Щукина. В 1996 году окончила училище с красным дипломом и стала актрисой Московского Театра на Таганке под руководством Ю.П. Любимова.

Анна Багмет – актриса театра и кино, музыкант, продюсер, режиссер. Десять сезонов на сцене Московского академического театра им. В. Маяковского. Творческая биография Анны наполнена не только разноплановыми ролями в театре и кино. Известна она и продюсерско-режиссерскими проектами, такими как кинотрилогия «Eins, Zwei, Drei» (Россия-Германия), проектами Культурного Фонда Валерия Золотухина, театральными постановками учебного театра-студии de'Л'arte.

Эlegantность, изысканность, утонченность – так можно охарактеризовать их игру. Блистательные актрисы, исполнившие песни и стихи на русском и немецком языках, воссоздали элегантную атмосферу Берлина 30-40-х годов прошлого века. Действие всего спектакля сопровождается песочной анимацией и графикой Сергея Назарова: аккуратно, на экране, в створках огромного окна и на белоснежных шторах руки художника создавали атмосферу того времени.

В основном фабула спектакля сложилась из произведений Елены Зейферт. Поэтесса любезно согласилась ответить на вопрос: «Елена, каково слышать свои стихи именно со сцены? Так ли вы представляли свою любовную лирику в



Фото предоставлено автором

театральной постановке?» – «И так тоже, ведь лирика множественна в интерпретациях и многозначна. Спасибо режиссеру Гульнаре Галавинской, энергичному хореографу Андрею Меланьину, живому джазовому оркестру, а также Ольге и Генриху Мартенсам, Татьяне Франк».

получила больше прав на счастье, дерзость, боль, чем в моем сознании».

Бахыт Кенжеев написал о любовной лирике Елены: «Вроде бы целомудренная, а в то же время иной раз и весьма чувственная. Читайте, мальчики, радуйтесь возможности подсмотреть за гордой Фонд Валерия Золотухина открывает свой театральный сезон премьерным спектаклем «Lieb». Никогда история моей интимной жизни не представляла передо мной так объёмно, как голограмма. Трелетно, немного больно, похоже на полёт, на снег с кровью, на косточки моего затылка. Посмотрю спектакль ещё раз кожей. Слышу на спектакле все оттенки восприятия стихов двумя чуткими зрительницами на соседних сиденьях – поощрение, волнение, при юморе гортанный смех. По рассказам, моё стихотворение «Зачатие» потребовало совещания (включать его или нет), но при этом оно оказалось наиболее пронзительным при чтении. Опираясь на свои эмоции, о стихотворении «Мужчина, увязший в своей пустоте...» переспрашивали после показа многие зрительницы и в России, и в Германии».

Среди множества высказываний о любви встречается и такое, парадоксальное: «Любовь – это когда хорошим людям плохо». В Санкт-Петербурге в честь пьесы выпущена коробка шоколадных конфет. Внутри плитки, на обёртках которых изображены различные мизансцены, иными словами это, как и сам спектакль, отклик любви, горькой как шоколад. ■

■ премьерный показ – *Erstaufführung, m*

■ сечение – *Schnitt, m*

■ гражданская супруга –

Lebenspartnerin, f

■ золотая медаль – *Goldmedaille, f*

■ разноплановые роли –

verschiedene Rollen, pl

■ элегантность – *Eleganz, f, Schick, m*

■ воссоздавать – *nachbilden*

■ избранные стихотворения –

ausgewählte Gedichte, pl

■ поощрение – *Förderung, f*

Ermütigung, f

■ отклик – *Aufdruck, m*

NACHRUF

TRAUER UM ROSA TREIBERG

Zum Gedenken an Rosa Treiberg (16.03.1958 – 02.04.2017) – Schauspielerin des Deutschen Theaters Temirtau-Almaty / Kasachstan.

■ Nach einer unheilbaren Krankheit verstarb am 2. April in Titisee-Neustadt (Baden-Württemberg) unsere ehemalige treue Kollegin und herzliche Freundin Rosa Treiberg. Ihr Name wird für immer mit dem Thema „Deutsches Theater in Kasachstan“ verbunden bleiben und an die Zeiten des Aufblühens der russlanddeutschen Spielstätte der Nachkriegszeit erinnern.

Zusammen mit anderen Absolventen einer prominenten Moskauer Schauspielerschule stand sie im Dezember 1980 im kasachischen Temirtau auf der Bühne des Deutschen Theaters und strahlte vor Glück. Das Theater eröffnete seine erste Spielzeit und sie war dabei, mittendrin in einem unvergesslichen historischen Geschehen. Für sie begann eine wundervolle Zeit, die sie sich so sehlich herbeigewünscht hatte.

„Sie tanzte und sang herzlich gern“

Geboren 1958 in Saran, einer Satellitenstadt von Karaganda, träumte sie schon als junges Mädchen davon, irgendwann auf der Bühne zu stehen und die ganze Welt mit ihrem Spiel zu bezaubern. Mit den Aufführungen „Schneekönigin“ und „Die Ersten“ von Alexander Reimgen begann ihre Karriere als professionelle Schauspielerin in einem En-



Foto: privat

semble, das sich nicht nur für das Aufblühen der russlanddeutschen Bühnenkunst einsetzte, sondern auch an der Spitze der Bewegung „Wiedergeburt“ stand und für die Wiederherstellung der Wolgarepublik kämpfte.

Auch Rosa Treiberg trug ihr Scherflein dazu bei. In der Trilogie „Auf den Wogen der Jahrhunderte“ von Viktor Heinz veranschau-

lichte sie auf der Bühne die schreckliche Wahrheit über die Deportation ihres Volkes und die unmenschlichen Bedingungen der stalinistischen Arbeitslager. Während der Konzertabende des Deutschen Theaters blühte sie buchstäblich auf – sie tanzte und sang herzlich gern und fiel damit selbst in der Masse auf.

Über zwei Jahrzehnte stand Rosa Treiberg auf der Bühne des Deutschen Theaters in Kasachstan und verkörperte in dieser Zeit zahllose Heldinnen. Sie versetzte sich in die Rollen junger Frauen aus ländlichen Gegenden, schlüpfte in die Wattejacken der Zwangsarbeiterinnen der Trudarmee, trat als noble Dame in klassischen Aufführungen auf, stellte Kämpferinnen in heroischen Dramen dar und beglückte in Kindervorstellungen die kleinen Zuschauer mit Märchengestalten.

Eine starke warmherzige Persönlichkeit

Rosa Treiberg war eine starke Persönlichkeit. Als Anfang der 90er Jahre die ersten Schauspieler das Theater verließen und nach Deutschland gingen, entschloss sie sich, zu bleiben und weiter deutsches Theater auf kasachischem Boden zu machen. Und so geschah es, das sie als letzte Absolventin des deutschen Studios erst 2002 nach

Deutschland kam und damit ihren Traum beruf endgültig aufgab.

Obwohl ihre Kolleginnen vom E-Center Schmidt in Titisee-Neustadt, wo sie viele Jahre arbeitete, ihre freundliche Art, Zuverlässigkeit und Herzlichkeit sehr schätzten und sie sich dort geborgen fühlte, war sie in Gedanken oft auf der Bühne ihres Theaters...

Rosa Treiberg ist aus der Geschichte des Deutschen Theaters nicht wegzudenken. Die mit den Jahren vergilbten Theaterplakate und Programmhefte haben ihren Namen verwirrt und werden noch lange an jede ihrer großen und kleinen Rollen in den Theateraufführungen erinnern. Kollegen und Freunde werden für immer ihr warmherziges Lächeln und ruhiges Auftreten im Herzen bewahren, und ihre Stimme wird niemals in Vergessenheit geraten.

In stillem Gedenken und tiefer Trauer:

Rose Steinmark, Jakob Fischer, Lydia Gross, Katharina Schneider, Amalia Deis, Viktor Brestel, Lydia Wagner, Alexander Hahn, Katharina Rissling, Maria Albert, Peter Warkentin, Leo Immel, Lilli Henze, Viktoria Gräfenstein, Viktor Pretzer, Ida Haag, Alexander Murschel, Antonina Domke, Viktor und Raissa Giss. ■

ЛИЧНОСТЬ

ПАМЯТИ ЯКОВА ИККЕСА

Кто-то однажды сказал: «Право на смерть – врожденное право всякого появившегося на свет человека. Но каждый бы желал себе никогда этим правом не воспользоваться. Однако ни у кого нет выбора: течение времени неумолимо и, как всегда, смерть забирает лучших».

Надежда Рунде

■ Не стало писателя Якова Яковлевича Иккеса. Эту трагическую новость сообщила по телефону его дочь Екатерина, в одном доме с которой последние десять лет жила родители. Все случилось в воскресенье. В тот момент, когда отец внезапно попал в больницу с нарушением сердечного ритма, к нему в гости на поезде из Бонна ехали две другие дочери с детьми и внуками. Эта встреча оказалась последней. Больной улыбался, утверждал, что чувствует себя уже лучше и протягивал внукам руку для приветствия. Но врач предупредил, что ему нужен покой, а вскоре позвонил и сообщил родным, что глава семейства скончался от инфаркта.

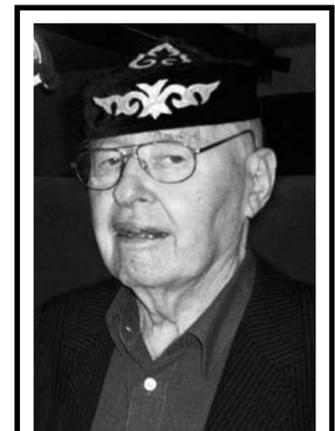
Мы познакомилась 15 лет назад. Это три раза по пять. В плановом хозяйстве страны Советов это называлось бы три пятилетки. Наши с ним пятилетки оказались на редкость плодотворными, потому что его отличала основательность в подходе к любому делу. У него было чему поучиться. Писательская работа Якова Иккеса началась с чтения практического руководства для желающих написать бестселлер американца Ричарда Узбстера. До переезда в Германию он был занят в иной сфере, поэтому начинать пришлось с нуля. Сам овладел компьютером, освоил технику изготовления брошюр – и это в 70 лет! Взаимобразно мы помогали друг другу в своих занятиях, я вычитывала его тексты, а он делал мои детские книжечки в домашней типографии, сканировал и сохранял на CD иллюстрации. Давал мне практические советы в любой сфере.

Узнав, что по почте мне приходится отправлять много книг, посоветовал, как сэкономить на пересылках: я стала надписывать на корреспонденции Büchersendung и закрывать скрепками, а не клеивать. Казалось бы, мелочь, а какая польза! Помнится, во время нашего с ним знакомства свои статьи в журнал «Контакт» я отсылала его опечатанными на листах, по старинке, так как электронной почтой еще не владела. Узнав об этом, Яков Яковлевич выбрал время, заставил меня усесться за компьютер и по телефону методично, пошагово обучил моим компьютерным операциям. Я долго отнекивалась, мол, некогда, сложно, да и не до этого мне сейчас, но он, открытый ко всему новому, охотно и меня ввел в пространство Интернета.

Время нашего знакомства – 2001 год, когда я, мой муж и сын только стали новоиспеченными гражданами Германии и после лагеря для переселенцев жили в Тюрингии, куда нас распределили по прибытии. Когда мы поняли, что восточные земли бесперспективны для молодых семей, нужно было определиться с выбором нового места жительства. Шел поиск вариантов. Как-то в разговоре я обмолвилась об этом, и Яков Яковлевич предложил перебраться в его местность: поможем на первых порах, поддержим, посоветуем, где можно найти хорошее рабочее место для твоего мужа. Меня поразил такая открытость и готовность содействия в столь непростом деле как переезд, по сути, от малознамого мне человека. И хотя к тому времени мы уже определились с новой местностью, я никогда не забуду заботу и опеку со стороны коллеги, его доброе намерение, благородный порыв, который шел от сердца.

Я.Иккес был почетным участником литературного общества немцев из России. Написав роман «На задворках распятой страны» о немцах, депортированных на юг Казахстана, в глубь пустыни Бетпак-Дала, через Землячество он обратился к Агнес Гизбрехт-Госсен. Именно ей принадлежит открытие самокышного одаренного летописца судьбы нашего народа, которого мы обрели в лице Якова Яковлевича. Ознакомившись с объемным романом, она написала о нем отзыв, который впоследствии стал предисловием к книге. На семинаре Агнес представила нам нового автора, а Евгений Варкентин сказал пару слов

о его труде, переадресовав роман для вычитки мне. Потом я сделала с автором уникального повествования интервью и дала ему контакты известного критика Герольда Бельгера. Тот, как всегда, в своих оценках был строг, но в заключение отзвывая мэтр все же отдал должное автору: «Деятельный, бывалый, поволжский, потом казахстанский, затем германский немец Яков Иккес, бывший управляющий райсельхозтехники, председатель колхоза, директор кирпичного завода, крепкий хозяйственник, на восьмом де-



Яков Иккес родился в 1927 году на Волге в селе Куттер. С 1932 по 1937 годы жил с родителями в Калмыкии, затем в селе Немпотаповка Ростовской области. В 1941 году семья была депортирована в Казахстан, в село Уюк Джамбулской области. В 1943-и был мобилизован в трудовую армию. В 1964 г. окончил Талгарский техникум механизации и электрификации сельского хозяйства. Занимал руководящие должности. В Германии с 1994 года (г. Вольфах). В 2002 году выпустил книгу «На задворках распятой страны» (Изд. «Янтарный сказ», Калининград), автор повестей «Джу», «Добро пожаловать в Джамбул» и множества рассказов.

В последнем интервью местной газете он признался, что после приезда семьи с двумя членами в 1994 году в Германию, годы, проведенные в этой стране, считает лучшими в своей жизни. И неумудрено. Ведь именно на это время пришлось осмысление прожитого, период труда над книгами и признания читателей. В одной из его книг читаем: «Писать я пытался еще тогда, но... писать правду о судьбе нашего многострадального народа было небезопасно, а писать ложь совесть не позволяла». И был прав: совесть должна быть увековечена у всех на виду, а не на задворках. И он сделал для этого все возможное. С горечью читаю слова Якова Иккеса в его последнем статусе на сайте «Одноклассники»: «Мне 15-го сентября исполнилось 90 лет. Разменял последнюю десятку. Думаю, в здравом уме с настоящим здоровьем освоить и ее...». Не получилось... Коллеги по перу выражают соболезнования родным и близким писателя. ■

XI. ZENTRALASIATISCHE MEDIENWERKSTATT FÜR NACHWUCHSJOURNALISTEN AUS ZENTRALASIEN UND DEUTSCHLAND – FOKUS: EXPO2017



Das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) veranstaltet gemeinsam mit den Partnern Goethe-Institut Kasachstan und der Friedrich-Ebert-Stiftung einen Schreibwettbewerb, der sich an deutschsprachige NachwuchsjournalistInnen richtet. Die diesjährige Ausgabe widmet sich den Themen der EXPO2017 und findet in Astana statt. Es wird unterstützt von der Deutschen Botschaft in Astana.

Die GewinnerInnen des Schreibwettbewerbs werden zur XI. Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) in Astana eingeladen. Für die TeilnehmerInnen übernehmen die Veranstalter Übernachtungs- und Reisekosten.

Zu dem fünftägigen Workshop mit deutschen ReferentInnen werden NachwuchsjournalistInnen aus Zentralasien mit sehr guten Deutschkenntnissen gesucht. Ebenso können sich Menschen aus dem deutschsprachigen Raum bewerben, die an Zentralasien interessiert sind und im Medien- und Publizistikbereich arbeiten. In Gruppen aus deutschen und zentralasiatischen Journalisten werden verschiedene Onlineformate produziert, die anschließend in der Deutschen Allgemeinen Zeitung (www.daz.asia) und auf den Homepages des Instituts für Auslandsbeziehungen (www.ifa.de) und des Goethe-Instituts Kasachstan veröffentlicht werden. Die zentralasiatischen TeilnehmerInnen profitieren von der journalistischen Erfahrung der deutschsprachigen TeilnehmerInnen, diese wiederum von der Sprach- und Landeskennntnis der Zentralasiaten.

Zeit: 11. Juni - 16. Juni 2017
Ort: Astana, Kasachstan

Du möchtest gerne an der XI. Zentralasiatischen Medienwerkstatt in Astana teilnehmen? Dann sende uns einen aktuellen Lebenslauf und journalistische Texte zu, die sich in deutscher Sprache mit dem Thema beschäftigen:

Energie der Zukunft

Aufgabe: Erörtere in einem journalistischen Textbeitrag das oben genannte Thema. Energieformen und -techniken der Zukunft können unterschiedlichst aussehen. Welche interessieren dich am meisten und warum?

Mögliche Fragestellungen können sein: Wie werden Ressourcen in deinem Land genutzt? Was sind die Herausforderungen (z.B. strukturelle, politische, thematische, private) speziell in deinem Land? Wer engagiert sich im Energiebereich?

Suche dir bei dem Beitrag einen für dich besonders spannenden Aspekt deines Heimatlandes heraus.

Der Artikel (Bericht, Reportage oder Kommentar) sollte etwa 3.500 - 4.000 Zeichen mit Leerzeichen umfassen. Oder kommentiere in einem 2-minütigen Video das Thema (Verweise und Quellen bitte in einer extra-Datei benennen).

Gehe in deinem Beitrag auf die Bedingungen in deinem Heimatland und aktuelle Aspekte des Themas ein. Der Artikel soll selbstständig bearbeitet und ohne das Übernehmen vorgefertigter Textpassagen aus dem Internet oder Büchern geschrieben werden. Hole gern Expertenmeinungen ein. Neben dem journalistischen Schreiben bewertet die Jury vor allem Kreativität, Rechercheaufwand und Aktualität der eingesandten Artikel.

Mit dem Einreichen des Beitrags erklärst du dich damit einverstanden, dass dieser komplett oder in Auszügen von den Veranstaltern honorarfrei veröffentlicht werden darf.

Einsendeschluss ist der 30.04.2017

Bewerbungen und Rückfragen bitte an: Anna Melnik anna.melnik@almaty.goethe.org und Julia Boxler boxler@ifa.de. Betreff: Zentralasiatische Medienwerkstatt.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ ВЫСТАВКА «ВОЗОБНОВЛЯЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ ЭНЕРГИИ. СДЕЛАНО В ГЕРМАНИИ»



В преддверии выставки EXPO-2017, которая состоится под девизом «Энергия будущего», Посольство Германии в Казахстане продемонстрирует в г.Караганде выставку «Renewables. Made in Germany». Выставка информирует о преимуществах различных источников энергии и технологий. На демонстрационных панелях даются пояснения относительно принципов их функционирования, а также особых ноу-хау немецких предприятий в сферах производства и использования ветровой энергии, фотогальваники, солнечной тепловой энергии, получения энергии из биомассы, гидроэнергии, геотермии, использования возобновляемой энергии в домах и зданиях и независимого от сети использования возобновляемых видов энергии.

Таким образом, выставка даст обширную картину технических возможностей возобновляемых видов энергии для надежного и устойчивого производства электроэнергии.

Данной темой занимается также и Германский павильон на EXPO-2017 в Астане, который представит посетителям заманчивый микс из информации и развлечений.

При поддержке Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букедова выставка будет показана с 28 апреля по 18 мая 2017 года в здании КарГУ им.Букедова по адресу: ул. Университетская, 28.

Приглашаем всех желающих на открытие выставки, которая пройдет с участием представителей Посольства Германии 28 апреля в 14:30.

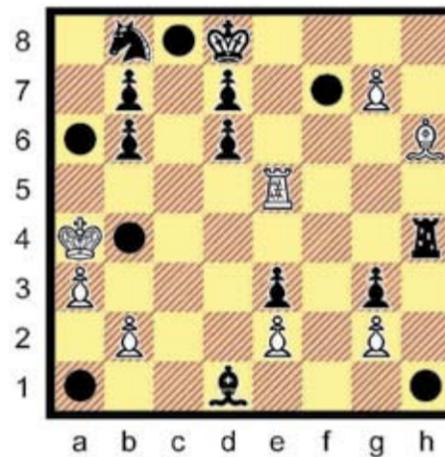
Вход свободный.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 027



Auf die markierten Felder sind folgende Figuren einzusetzen: wL, wB, 2 sD, sT, sS.

von BVT und S56

Wenn man den letzten Partezug betrachtet: sTb3x4 matt. Also: sD1, sDh1, sTb4, wLc8, und auf c8 ein wL (Umwandlung). Die restliche Figurenverteilung ergibt sich automatisch.

Der sLc8 wurde auf seinem Grundfeld geschlagen, der andere sL auf der g-Linie vom weißen h-Bauern. Mehr Schläge hätte Weib nicht. Daher muss auf f7 ein wB stehen

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Инесс Ноэ, Филип Кляйн, Клара Момоко Гебер

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

<http://daz.asia>

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4060.

28 апреля 2017 г. № 18 (8886).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

PraktikantInnen: Inés Noé, Philip Klein, Clara Momoko Geber

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4060.

28. April 2017. Nr. 18/8886.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Алматы, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de